



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2001

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Modern Greek Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–5

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 6

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 1 (15 marks)

Read the text of the song, ‘The Songs from Smyrna’ (Τα Σμυρναίικα Τραγούδια), then answer in ENGLISH the questions that follow.

ΤΑ ΣΜΥΡΝΑΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

*Τραγούδι: Παντελής Θαλασσινός
Στίχοι: Ηλία Κατσούλη*

Το καθρεφτάκι σου παλιό
και πίσω απ’ τη θαμπάδα.
Η Σμύρνη με το Κορδελιό
και η παλιά Ελλάδα.

- 5 Μουτζουρωμένο το γυαλί
μα πίσω απ’ τους καπνούς του
βλέπει ο Θεός το Αϊβαλί
και σταματάει ο νους του.

- 10 Τα σμυρναίικα τραγούδια
ποιος σου τα’ μαθε
να τα λες και να δακρύζεις
της καρδιάς μου ανθέ.

- 15 Το καθρεφτάκι σου παλιό
και το μυαλό χαμένο.
Σε ποιο τα ήπιες καπηλειό
και βγήκες μεθυσμένο.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- (a) What were the social implications of the events referred to in this song? **2**

.....
.....
.....
.....

- (b) What does καθρεφτάκι symbolise? **2**

.....
.....
.....
.....

- (c) Whom could the singer be addressing in this song? **3**

.....
.....
.....
.....
.....
.....

- (d) How do the music and singing evoke the mood of the song? (In your response you may refer to musical instruments, melody, voice, etc.) **3**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

- (e) Compare the way or ways in which this song and another prescribed song that you have studied explore the issue of searching for identity.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

Modern Greek Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in Greek for a specific context
-

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the song, 'Hey Man, Look Ahead' (Εἰ "Μαν", κοίτα μπροστά), then answer the question that follows. Write approximately 200 words in GREEK.

Χρώματα ψάχνεις άσπρο σου δίνουν
κι όταν το βλέπεις για μαύρο εσύ
τότε γελάνε είσαι από εκείνους
που δεν τους χρήζει προσοχή

Εἰ "Μαν" κοίτα μπροστά
έχεις μείνει φοβάμαι πολύ στα παλιά
Εἰ "Μαν" κοίτα μπροστά
σου φωνάζουν και ξέρουν πολλά

Είστε το άτομο στο οποίο απευθύνεται η προσφώνηση "Εἰ Μαν" σε αυτό το τραγούδι. Γράψτε ένα γράμμα σε εκείνον/η που κάνει την κριτική εξηγώντας πώς έχετε ξεπεράσει τις δυσκολίες από την καταπίεση των συνομήλικών σας. Στο γράμμα σας να αναφερθείτε στο τραγούδι "Εἰ Μαν, κοίτα μπροστά".

You are the person referred to as 'Hey Man' in this song. Write a letter to the person who is being critical of you, explaining how you have overcome the difficulties of peer pressure. In your letter, refer to the song 'Hey Man, Look Ahead'.

Please turn over

Section II — Writing in Modern Greek

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in GREEK.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 3 (15 marks)

Είστε δημοσιογράφος στο περιοδικό του σχολείου σας. Γράψτε ένα άρθρο για έναν καινούριο μαθητή/μια καινούρια μαθήτρια και για τις προσπάθειές του/της να προσαρμοστεί στο νέο σχολικό περιβάλλον.

You are a reporter for your school magazine. Write an article about a new student and his/her efforts to adjust to life in your school.

OR

Question 4 (15 marks)

Πλησιάζει η Γιορτή της Μητέρας και σας ζήτησαν να βγάλετε λόγο μπροστά στους συμμαθητές και καθηγητές σας για τη σημασία της οικογένειας και πώς αυτή διαμορφώνει την ταυτότητα ενός ατόμου. Γράψτε το λόγο που θα βγάλετε.

Mother's Day is approaching and you have been asked to address the school assembly on the importance of family and how it shapes one's identity. Write the script of your speech.

End of paper